

Erasmus+
Zmluva o poskytnutí finančnej podpory na štúdium číslo: 7/2324
(ďalej len „zmluva“)

Slovenská technická univerzita v Bratislave - SK BRATISL01

Sídlo: Vazovova 5, 812 43 Bratislava

Štatutárny orgán: Dr.h.c. prof. Dr. Ing. Oliver Moravčík, rektor, ďalej len "**inštitúcia**", ktorú za účelom podpisu zmluvy zastupuje doc. Ing. Mikuláš Bittera, PhD. prorektor pre vzdelávanie, mobility a starostlivosť o študentov na základe plnomocenstva na jednej strane,

a

Alina Khrypun

Dátum narodenia:	Štátna príslušnosť:	Pohlavie:
Adresa:		
Telefón :	E-mail:	
Stupeň vzdelávania:		Akademický rok :
Študijný odbor:		Kód:
Počet ukončených ročníkov vysokoškolského vzdelávania:		

Študent s:

- finančnou podporou zo zdrojov EÚ Erasmus+
- nulovým grantom
- finančnou podporou zo zdrojov EÚ Erasmus+ kombinovanou s obdobím s nulovým grantom

Výška finančnej podpory zahŕňa:

- individuálnu podporu na dlhodobú fyzickú mobilitu
- individuálnu podporu na krátkodobú fyzickú mobilitu
- navýšenie pre študentov s nedostatkom príležitostí na dlhodobú mobilitu **250** EUR mesačne
- navýšenie pre študentov s nedostatkom príležitostí na krátkodobú mobilitu jednorazovo vo výške 100 EUR (pre mobility trvajúce do 14 dní) alebo 150 EUR (pre mobility trvajúce viac ako 14 dní)
- navýšenie z dôvodu zeleného cestovného jednorazovo **320** EUR
- podporu na cestovné náklady do regiónov 1– 4 a 6 – 13
- dni navyše na cestovanie (navýšenie individuálnej podpory o príslušný počet dní)
- podporu inklúzie (založená na reálnych nákladoch)

Bankový účet, na ktorý bude poukázaná finančná podpora:

Držiteľ bankového účtu (ak je iný, ako študent):

Názov banky:

BIC/SWIFT číslo: Účet/IBAN číslo:

ďalej len "**účastník**" na strane druhej

(inštitúcia a účastník ďalej spolu ako „zmluvné strany“)

sa dohodli na osobitných podmienkach a prílohách, ktoré tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy.

Príloha I	Zmluva o štúdiu (Learning Agreement for Erasmus+ for studies)
Príloha II	Všeobecné podmienky
Príloha III	Informácia o rozsahu spracúvania osobných údajov a o právach dotknutej osoby
Príloha IV	Erasmus+ charta študenta
Príloha V	Písomný súhlas s prevodom finančných prostriedkov na ubytovanie

Podmienky stanovené v osobitných podmienkach majú prioritu pred podmienkami stanovenými v prílohách.

OSOBITNÉ PODMIENKY

ČLÁNOK 1 – PREDMET ZMLUVY

1.1 Inštitúcia poskytne účastníkovi finančnú podporu na realizáciu mobility na štúdium v rámci programu Erasmus+ na prijímajúcej inštitúcii: Slovenská Technická Univerzita v Bratislave
Erasmus+ identifikačný kód prijímajúcej inštitúcie: **SK BRATISL01**

1.2 Účastník súhlasí s podporou stanovenou v článku 3 bod 3.1 tejto zmluvy a zaväzuje sa realizovať mobilitu na štúdium v súlade s popisom uvedeným v Zmluve o štúdiu - Learning Agreement for Erasmus+ studies (ďalej len „zmluva o štúdiu“) uzatvorenej medzi účastníkom, inštitúciou a prijímajúcou inštitúciou.

1.3 Akékoľvek dodatky k tejto zmluve, vrátane zmien v dátumoch začiatku a ukončenia mobility, musia byť vyžiadané a odsúhlasené oboma stranami prostredníctvom oficiálneho oznámenia listom alebo e-mailom.

ČLÁNOK 2 – PLATNOSŤ ZMLUVY A TRVANIE MOBILITY

2.1 Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu poslednou z oboch zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR (ďalej len „CRZ“). Na účely zverejnenia tejto zmluvy v CRZ sa inštitúcia zaväzuje anonymizovať osobné údaje účastníka a tiež podpisy zmluvných strán ako osobný prejav fyzickej osoby.

2.2 Fyzická mobilita musí začať najskôr dňa **18.09.2023** a skončiť najneskôr dňa **17.12.2023**. Začiatok mobility je deň, kedy musí byť účastník prvýkrát fyzicky prítomný v prijímajúcej organizácii a koniec mobility je deň, kedy musí byť účastník poslednýkrát fyzicky prítomný v prijímajúcej organizácii. V prípade účasti na jazykovom kurze poskytnutom inou organizáciou ako je prijímajúca organizácia, ktorý tvorí relevantnú súčasť mobility v zahraničí, sa považuje za začiatok mobility prvý deň jazykového kurzu mimo prijímajúcej organizácie. Ak je to relevantné, k trvaniu mobility sa pridáva 0 dní na cestu a započítavajú sa do konečnej výšky individuálnej podpory.

2.3 Účastník dostane finančnú podporu zo zdrojov Európskej únie - Erasmus+ na **3 mesiace a 0 dní**.

2.4 V prípade dlhodobej mobility nesmie celkové fyzické trvanie obdobia mobility prekročiť 12 mesiacov za stupeň vzdelávania, vrátane obdobia s nulovou finančnou podporou. V prípade krátkodobej mobility nesmie celková dĺžka fyzickej mobility prekročiť 30 dní.

2.5 Účastník môže požiadať o predĺženie trvania mobility v súlade s podmienkou stanovenou v bode 2.4 tohto článku. Žiadosť o predĺženie obdobia pobytu musí byť predložená najneskôr jeden mesiac pred pôvodne plánovaným koncom mobility. V prípade, že inštitúcia súhlasí s predĺžením trvania mobility, k zmluve musí byť uzatvorený dodatok. Ustanovenia bodu 2.1 tohto článku sa použijú primerane.

2.6 Začiatok a koniec obdobia mobility musí byť potvrdený prijímajúcou inštitúciou v tlačive o nástupe na mobilitu, v tlačive o ukončení mobility a vo výpise výsledkov.

2.7

ČLÁNOK 3 – FINANČNÁ PODPORA

3.1 Výška finančnej podpory sa vypočíta na základe finančných pravidiel stanovených v Sprievodcovi programom Erasmus+.

3.2 Účastník získava finančnú podporu zo zdrojov EÚ Erasmus+ na **90 dní** fyzickej mobility.

3.3 Výška finančnej podpory na realizáciu mobility je **3 330 EUR** a zahŕňa:

- × individuálnu podporu na dlhodobú fyzickú mobilitu vo výške **3 150 EUR**, ktorá zodpovedá sume **800 EUR** na mesiac
- individuálnu podporu na krátkodobú fyzickú mobilitu vo výške **0 EUR**, ktorá zodpovedá 70 EUR na deň do 14. dňa mobility a 50 EUR na deň od 15. dňa mobility
- × navýšenie pre študentov s nedostatkom príležitostí na dlhodobú mobilitu vo výške **250 EUR**
- navýšenie pre študentov s nedostatkom príležitostí na krátkodobú mobilitu vo výške **0 EUR**
- × navýšenie z dôvodu zeleného cestovného vo výške **180 EUR**
- podporu na cestovné náklady do regiónov 1–4 a 6–13 vo výške **0 EUR**
- navýšenie individuálnej podpory o počet dní na cestovanie vo výške **0 EUR**
- podporu inklúzie (založená na reálnych nákladoch) vo výške **0 EUR**

3.4 Ak je to relevantné, preplatenie nákladov, ktoré vznikli v súvislosti s potrebou inklúzie, musí byť založené na podporných dokumentoch poskytnutých účastníkom.

3.5 Finančná podpora nesmie byť použitá na pokrytie podobných nákladov už financovaných zo zdrojov Európskej únie.

3.6 Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia bodu 3.7 tohto článku, grant je zlučiteľný s akýmkoľvek iným zdrojom financovania, vrátane príjmov, ktoré účastník získa prácou mimo svojho štúdia, pokiaľ vykonáva činnosti uvedené v zmluve o štúdiu.

3.7 Finančnú podporu alebo jej časť musí účastník vrátiť, ak neplní podmienky zmluvy. Ak účastník ukončí pobyt pred termínom dohodnutým v tejto zmluve, je povinný vrátiť vyplatenú čiastku finančnej podpory, ak sa nedohodol s inštitúciou inak. Avšak ak účastník nemohol dokončiť svoje mobilné aktivity, tak ako je popísané v zmluve o štúdiu z dôvodu vyššej moci, v takom prípade má nárok na výšku finančnej podpory zodpovedajúcu aktuálnemu trvaniu mobility, ako je uvedené v článku 2 bod 2.2 tejto zmluvy. Zvyšnú finančnú podporu je povinný vrátiť inštitúcii, ak sa s ňou nedohodol inak. Inštitúcia musí takéto prípady oznámiť a Národná agentúra programu Erasmus+ pre vzdelávanie a odbornú prípravu (ďalej len „Národná agentúra“) akceptovať.

ČLÁNOK 4 – PODMIENKY PLATBY

4.1 Do 30 kalendárnych dní odo dňa účinnosti tejto zmluvy a po poukázaní grantu z Národnej agentúry na účet inštitúcie na základe zmluvy č. 2022-1-SK01-KA131-HED-000056772 medzi inštitúciou a Národnou agentúrou, inštitúcia poskytne účastníkovi na osobný účet splátku vo výške **80 %** zo sumy stanovenej v článku 3 tejto zmluvy. V prípade, že účastník neposkytne podporné dokumenty na čas podľa rozvrhu vysielajúcej organizácie, môže byť neskoršia platba predfinancovania výnimočne akceptovaná, ak je to oprávnené zdôvodnené.

4.2 Ak je platba uvedená v článku 4.1 nižšia ako 100 % z finančnej podpory, podanie záverečnej správy účastníka prostredníctvom online nástroja EU Survey v súlade s článkom 8 sa považuje za žiadosť účastníka o vyplatenie doplatku do výšky

20% zo sumy stanovenej v článku 3. Organizácia má 45 kalendárnych dní na vyplatenie tohto doplatku alebo na vyžiadanie dlžnej čiastky od účastníka.

4.3 Prvé nájomné vrátane mestkej dane na ubytovanie bude prevedené prijímajúcou inštitúciou priamo na ubytovacie oddelenie prijímajúcej inštitúcie v mene účastníka na základe písomného súhlasu s prevodom finančných prostriedkov na ubytovanie (ďalej len "súhlas") podpísaného 25.8. 2023. Súhlas je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy (Príloha III). Suma vo výške 202,06 EUR bude prevedená na účet ubytovacieho oddelenia na základe identifikačných údajov platby uvedených v zmluve o ubytovaní.

ČLÁNOK 5 – POISTENIE

5.1 Účastník musí mať uzavreté adekvátne poistenie. Účastník bol poučený o povinnom zdravotnom poistení a odporúčanom komerčnom poistení liečebných nákladov pre prípad špeciálnych lekárskeho zákrokov.

5.2 Kópiu Európskeho preukazu poistenca a/alebo kópiu doplnkového poistenia liečebných nákladov v komerčnej poisťovni musí účastník priložiť k tejto zmluve pred vycestovaním.

5.3. Za poistenie je zodpovedný účastník.

ČLÁNOK 6 – ON-LINE JAZYKOVÁ PODPORA

6.1 Účastník musí absolvovať on-line jazykové hodnotenie (ďalej len „OLS“) pred mobilitou. Absolvovanie OLS hodnotenia pred mobilitou je základnou požiadavkou mobility, okrem výnimočných a zdôvodnených prípadov.

6.2 Úroveň jazykových kompetencií, ktorú účastník dosahuje, alebo získa do začiatku mobility je:

A1 A2 B1 B2 C1 C2

6.3 Ak sa účastník prihlási a získa prístup do OLS jazykového kurzu, je povinný ho realizovať čo najskôr a vyťažiť z neho čo najviac. Účastník je povinný ihneď informovať inštitúciu, ak nemôže absolvovať on-line kurz ešte pred vstupom do kurzu.

ČLÁNOK 7 – SPRÁVA EU SURVEY

7.1 Účastník je povinný vyplniť a podať správu on-line cez EU Survey po mobilite v zahraničí, a to najneskôr do 30 kalendárnych dní po prijatí výzvy na jej vyplnenie.

7.2 Platba doplatku do výšky 20% zo sumy stanovenej v článku 3 tejto zmluvy je podmienená online zaslaním vyplnenej správy EU Survey.

7.3 Účastníkovi môže byť zaslaný doplňujúci dotazník za účelom podania úplnej správy o uznaní výsledkov.

ČLÁNOK 8 – ZÁVEREČNÁ SPRÁVA (AIS)

8.1 Účastník je povinný vyplniť záverečnú správu cez AIS po mobilite v zahraničí, a to najneskôr do 30 kalendárnych dní po ukončení mobility.

ČLÁNOK 9 – TRANSCRIPT OF RECORDS

9.1 Účastník je povinný doručiť Transcript of Records po mobilite v zahraničí, a to najneskôr do 56 kalendárnych dní po ukončení mobility.

ČLÁNOK 10 – ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

10.1 Táto zmluva sa riadi právnym poriadkom SR.

10.2 Inštitúcia ako prevádzkovateľ spracúva osobné údaje účastníka v postavení dotknutej osoby v zmysle Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov (ďalej len „nariadenie“) a zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon“). Informácia o rozsahu spracúvania osobných údajov a o právach dotknutej osoby tvorí prílohu III. tejto zmluvy.

10.3 Príloha I: Zmluva o štúdiu (Learning Agreement for Erasmus+ studies) sa nachádza v checkliste študenta v akademickom informačnom systéme STU www.is.stuba.sk.

10.4 Príloha IV: Práva a povinnosti týkajúce sa vysielajúcej a prijímajúcej organizácie upravuje Erasmus+ charta študenta, nachádzajúca sa na webovej stránke www.stuba.sk v sekcii Medzinárodné vzťahy.

10.5 O nezhodách medzi inštitúciou a účastníkom, ktoré sa týkajú interpretácie, použitia, platnosti a účinnosti zmluvy a ktoré nie je možné vyriešiť vzájomnou dohodou, rozhoduje príslušný súd v súlade so zákonom.

10.6 Táto zmluva sa vyhotovuje v 3 exemplároch, z ktorých 2 dostane inštitúcia a 1 účastník.

10.7 Zmluvné strany na znak súhlasu s obsahom tejto zmluvy túto vlastnoručne podpisujú.

Miesto: Bratislava

Dátum:

Miesto: Bratislava

Dátum:

.....
podpis

Za účastníka
Alina Khrypun

.....
podpis

Za inštitúciu
doc. Ing. Mikuláš Bittera, PhD.
prorektor pre vzdelávanie,
mobility a starostlivosť o študentov na základe
plnomocenstva

Príloha II

VŠEOBECNÉ PODMIENKY

Článok 1: Zodpovednosť za škody

Každá zmluvná strana zbavuje inú zmluvnú stranu akejkoľvek právnej zodpovednosti za škody, ktoré utrpí jej organizácia alebo zamestnanci počas plnenia tejto zmluvy, pokiaľ tieto škody neboli spôsobené z nedbalosti alebo z úmyselného zavinenia inej zmluvnej strany alebo jej zamestnancami.

Národná agentúra a Európska komisia alebo ich zamestnanci nenesú v rámci tejto zmluvy za žiadnych okolností alebo z akýchkoľvek dôvodov zodpovednosť za škodu spôsobenú realizáciou mobility. Následne sa národná agentúra alebo Európska komisia nebudú zaoberať žiadnou požiadavkou o náhradu alebo preplatenie škôd.

Článok 2: Ukončenie zmluvy

Inštitúcia má právo predčasne ukončiť alebo vypovedať zmluvu bez akýchkoľvek ďalších právnych postupov v prípade, ak príjemca nesplní niektorú z povinností, ktoré vyplývajú z tejto zmluvy. Inštitúcia upozorní príjemcu na neplnenie povinností doporučeným listom. Ak príjemca nereaguje na oznámenie v lehote jedného mesiaca odo dňa doručenia listu, inštitúcia zmluvu ukončí, resp. od zmluvy odstúpi.

Ak príjemca ukončí zmluvu skôr, ako je uvedené v zmluve alebo neplní pravidlá zmluvy, musí vrátiť čiastku grantu, ktorú už obdržal, pokiaľ sa nedohodol s vysielajúcou inštitúciou inak.

V prípade ukončenia zmluvy na základe vyššej moci ("force majeure"), tzn. v dôsledku výnimočnej nepredvídanej situácie alebo udalosti mimo kontroly príjemcu a ktorá nie je

Miesto: Bratislava

Dátum:

.....
Podpis

Za účastníka
Alina Khrypun

dôsledkom chyby či zanedbania povinnosti z jeho strany, má príjemca právo na grant vo výške, ktorá zodpovedá skutočnému trvaniu mobility, ako je uvedené v článku 2.2 tejto zmluvy. Zvyšná čiastka grantu musí byť vrátená, iba ak nebolo dohodnuté inak s vysielajúcou organizáciou.

Článok 3: Ochrana osobných údajov

Všetky osobné údaje obsiahnuté v zmluve musia byť spracované v súlade s Nariadením (EC) č. 2018/1725 Európskeho parlamentu a Rady o ochrane jednotlivcov s ohľadom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstiev a o voľnom pohybe takýchto údajov. Takéto údaje môže národná agentúra a Európska komisia spracovávať výlučne v súvislosti s realizáciou zmluvy a následnými aktivitami bez obmedzenia možnosti odovzdať tieto údaje orgánom zodpovedným za inšpekciu a audit v súlade s legislatívou Spoločenstiev (Dvor audítorov alebo Európsky úrad pre boj proti podvodom (OLAF)).

Príjemca môže na základe písomnej žiadosti získať prístup k svojim osobným údajom a opraviť informáciu, ktorá je neúplná alebo nesprávna. Svoje žiadosti a otázky k spracovávaniu osobných údajov musí zaslať vysielajúcej organizácii a/alebo príslušnej národnej agentúre. Svoje námietky voči spracovávaniu osobných údajov môže zaslať Úradu na ochranu osobných údajov Slovenskej republiky, pokiaľ ide o spracovávanie a využívanie týchto údajov vysielajúcou organizáciou, národnou agentúrou, alebo Európskemu dozornému úradníkovi pre ochranu údajov v Bruseli, pokiaľ ide o využívanie údajov Európskou komisiou.

Článok 4: Kontroly a audity

Zmluvné strany sa zaväzujú poskytnúť detailné informácie vyžiadané Európskou komisiou, národnou agentúrou a inými nimi poverenými orgánmi za účelom kontroly realizácie mobility v súlade so zmluvou.

Miesto: Bratislava

Dátum:

.....
podpis

Za inštitúciu
doc. Ing. Mikuláš Bittera, PhD.
prorektor pre vzdelávanie, mobility a starostlivosť o študentov
na základe plnomocenstva

Informácia o rozsahu spracúvania osobných údajov a o právach dotknutej osoby

Inštitúcia – Slovenská technická univerzita v Bratislave ako prevádzkovateľ v zmysle Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov (ďalej len „nariadenie“) a zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon“) informuje účastníka v postavení dotknutej osoby v zmysle článku 13 nariadenia a § 19 zákona o rozsahu spracúvania osobných údajov a o právach dotknutej osoby:

Identifikačné údaje a kontaktné údaje prevádzkovateľa:

Názov: Slovenská technická univerzita v Bratislave

Sídlo: Vazovova 5, 812 43 Bratislava

IČO: 00397687

Štatutárny orgán: rektor

Právna forma: verejná vysoká škola

Kontaktné údaje zodpovednej osoby sú uvedené na web sídle prevádzkovateľa na stránke <https://www.stuba.sk/>.

Účel spracovania osobných údajov:

Zabezpečenie a poskytovanie štúdia – agenda mobility

Právny základ spracovania osobných údajov podľa článku 6 bod 1 písm. b) nariadenia a podľa § 13 ods. 1 písm. b) zákona – spracovanie osobných údajov je nevyhnutné na plnenie Erasmus+ Zmluvy o poskytnutí finančnej podpory na štúdium číslo **7/2324** (ďalej len „zmluva“)

Príjemcovia: prijímajúca inštitúcia.

Prevádzkovateľ nezamýšľa prenos osobných údajov do tretej krajiny alebo medzinárodnej organizácii.

Doba uchovania osobných údajov: v zmysle registratúrneho poriadku STU.

Účastník ako dotknutá osoba má v rozsahu vymedzenom nariadením a zákonom právo požadovať od inštitúcie ako prevádzkovateľa prístup k osobným údajom týkajúcim sa jeho osoby, právo na opravu osobných údajov, právo na vymazanie osobných údajov, právo na obmedzenie spracúvania osobných údajov, právo namietať na spracúvanie osobných údajov a právo na prenosnosť osobných údajov.

V prípade, ak sa účastník ako dotknutá osoba domnieva, že pri spracúvaní jeho osobných údajov došlo k porušeniu jeho práv alebo k porušeniu nariadenia alebo zákona, má právo podať návrh Úradu na ochranu osobných údajov SR na začatie konania o ochrane osobných údajov.

Poskytnutie osobných údajov účastníka je požiadavkou, ktorá je potrebná na uzatvorenie zmluvy, v prípade neposkytnutia osobných údajov zo strany účastníka by nemohlo dôjsť k uzatvoreniu a následnému plneniu zmluvy.

Osobné údaje nepodliehajú automatizovanému individuálnemu rozhodovaniu vrátane profilovania.